

### 0.0.1 III

1. At one time the Auspicious One resided at the Sakkian [town of] kapilavatthu in Nigrodha's park. At that time, many bhikkhus were engaged in robe making for the Auspicious One, [with the expectation:] "With the passing away of three months, the Auspicious One will set out wondering when the robe is finished." Mahanama the Sakkian heard: apparently many bhikkhus are engaged in robe making for the Auspicious One, [with the expectation:] "With the passing away of three months, the Auspicious One will set out wondering when the robe is finished." So then, Mahanama the Sakkian visited with the Auspicious One. Upon arrival, he bowed down to the Auspicious One and sat down to one side. Having sat down to one side, Mahanama the Sakkian said this to the Auspicious One: O Bhante, I have heard that, apparently many bhikkhus are engaged in robe making for the Auspicious One, [with the expectation:] "With the passing away of three months, the Auspicious One will set out wondering when the robe is finished." [I have] not heard, O Bhante, in the presence of the Auspicious One, not received this in his presence, "the means by which a wise male lay disciple who is afflicted, in pain, severely ill, should be advised by a wise male lay disciple."

2. Mahanama, a wise male lay disciple who is afflicted, in pain, severely ill, should be consoled by a wise male lay disciple with four consoling dhammas. Let the venerable one be consoled. There exists in the venerable

### 0.0.1 gilānasuttam

1. ekaṃ samayaṃ bhagavā sakkesu viharati kapila-vatthusmiṃ nigrodhārāme. tena kho samayena sambahulā bhikkhū bhagavato cīvarakammaṃ karonti: "niṭṭhitacīvaro bhagavā temāsaccayena cārikaṃ pakkamissatī"ti. assosi kho mahānāmo sakko sambahulā kira bhikkhū bhagavato cīvarakammaṃ karonti: niṭṭhitacīvaro bhagavā temāsaccayena cārikaṃ pakkamissatī"ti. atha kho mahānāmo sakko yena bhagavā tenupasaṅkami. upasaṅkamtivā bhagavantam abhivādetvā ekamantam nisīdi. ekamantam nisinno kho mahānāmo sakko bhagavantam etadavoca: sutam me tam<sup>1</sup> bhante, sambahulā kira bhikkhū bhagavato cīvarakammaṃ karonti "niṭṭhitacīvaro bhagavā, temāsaccayena cārikaṃ pakkamissatī"ti na kho netam<sup>2</sup> bhante, bhagavato sammukhā sutam, sammukhā paṭiggahitam "sappañña upāsakena sappañño upāsako ābādhiko dukkhito bāḷhagilāno ovaditabbo"ti.

2. sappañña mahānāma, upāsakena sappañño upāsako ābādhiko dukkhito bāḷhagilāno catūhi assāsanīyehi dhammehi assāsetabbo. assasatāyasmā, atthāyasmato buddhe aveccappasādo "itipi so bhagavā araham sammā sambuddho vijjācaraṇasampanno sugato lokavidū anuttaro purisadammasārathī satthā devamanussānam buddho bhagavā"ti. assasatāyasmā, atthā-

<sup>1</sup>sutametaṃ-machasaṃ. ■

<sup>2</sup>panetaṃ-machasaṃ, ke etaṃ-sī 1, 2. ■

one confirmed faith in the Buddha [thus:] “Truly is he the Auspicious One, the Arahant, rightly self-awakened, excelling in knowledge and conduct, well-farer, knower of worlds, incomparable charioteer of tamed persons, teacher of devas and humans, awakened, auspicious.” Let the venerable one be consoled. There exists in the venerable one confirmed faith in the Dhamma [thus:] “The Dhamma is well-proclaimed by the Auspicious One, visible in this life, not involving time, inviting inspection, leading onward, to be comprehended by the wise, each one for one’s self.” Let the venerable one be consoled. There exists in the venerable one confirmed faith in the Sangha [thus:] “The Sangha of the Auspicious One’s disciples have entered upon the good path, the Sangha of the Auspicious One’s disciples have entered upon the straight path, the Sangha of the Auspicious One’s disciples have entered upon the true path, the Sangha of the Auspicious One’s disciples have entered upon the proper path; that is, the four pairs of persons, the eight types of individuals. This Sangha of the Auspicious One’s disciples are worthy of gifts, worthy of hospitality, worthy of offerings, worthy of reverential salutation, the unsurpassed field of merit for the world.” Let the venerable one be consoled. There exists in the venerable one the virtues dear to the noble ones: “Unbroken, untorn, unmottled, unspeckled, freeing, praised by the wise, unadhered to, leading to samadhi.”

yasmato dhamme aveccappasādo "svākkhāto bhagavatā dhammo sandiṭṭhiko akāliko ehipassiko opāyiko paccattam veditabbo viññūhī"ti. assasatāyasmā atthāyasmato saṅghe aveccappasādo "supaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho, ujupaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho, ñāyapaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho, sāmīcipaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho, yadidaṃ cattāri purisayugāni atṭhapurisapuggalā esabhaḡavato sāvakaśaṅgho āhuneyyo pāhuneyyo dakkhiṇeyyo añjalikaraṇīyo anuttaram puññakkhettaṃ lokassā"ti. assasatāyasmā atthāyasmato ariyakantāni sīlāni akhaṇḡāni acchiddāni asabalāni akammāsāni bhujissāni viññuppasatthāni aparāmaṭṭhāni samādhisaṃvattanikāni.

3. sappaññaena mahānāma, upāsakena sappañña upāsako ābādhiko dukkhito bālhaḡilāno. imehi catūhi assāsaniyehi<sup>3</sup> dhammehi assāsetvā evamassa vacanīyo. "atthāyasmato mātāpitusu apekhā"ti. so ce evaṃ vadeyya: "atthi me mātāpitusu apekhāti. so evamassa vacanīyo. āyasmā<sup>4</sup> kho mārīso maraṇadhammo, sacepāyasmā mātāpitusu apekhaṃ karissati marissateva, no cepāyasmā mātāpitusu apekhaṃ karissati marissateva. sacāyasmato mātāpitusu apekhā<sup>5</sup> taṃ pajāhā"ti. so ce evaṃ vadeyya: "yā me mātāpitusu apekhā sā pahīnā" ti so evamassa vacanīyo: "atthi panāyasmato puttadāresu apekhā"ti? so ce evaṃ vadeyya: "atthi

<sup>3</sup> assāsaniyehi-sī 1, 2, syā. ■

<sup>4</sup> āyasmāpi-sīmu, sī 2. ■

<sup>5</sup> sādhaāyasmā yā te mātāpitusu apekkhā-machasaṃ, syā. ■

3. Mahanama, a wise male lay disciple who is afflicted, in pain, severely ill, having been consoled by a wise male lay disciple with these four consoling dhammas, for him thus should be said. “Is there concern for the venerable one in mother and father?” If he would say yes. “There is for me a concern in mother and father,” for him thus should be said. “Indeed, good sir, the venerable one is liable to death. If the venerable one will create concern in mother and father, he will still die. If the venerable one will not create concern in mother and father he will also die. Please, let the venerable one abandon that concern in mother and father.” If he would say yes. “That concern in mother and father has been abandoned by me,” for him thus should be said. “But is there concern for the venerable one in children and wife?” If he would say yes. “There is for me a concern in children and wife,” for him thus should be said. “Indeed, good sir, the venerable one is liable to death. If the venerable one will create concern in children and wife, he will still die. If the venerable one will not create concern in children and wife he will also die. Please, let the venerable one abandon that concern in children and wife.”

4. If he would say yes. “That concern in children and wife has been abandoned by me,” for him thus should be said. “But is there concern for the venerable one in the five cords of human sensual pleasure?” If he would say yes. “There is for me a concern in the five cords of human sensual pleasure,” for him thus should be said.

me puttadāresu apekḥā"ti. so evamassa vacanīyo: "āya-smā kho māriso maraṇadhammo, sace pāyasmā puttadāresu apekhaṃ karissati marissateva, no cepāyasmā puttadāresu apekhaṃ karissati marissateva. sacāya-smato puttadāresu apekḥā taṃ pajahā"ti.

4. so ce evaṃ vadeyya: "yā me puttadāresu apekḥā sā pahinā"ti. so evamassa vacanīyo: "atthi paṇāya-smato mānusakesu pañcasu kāmaguṇesu apekḥā"ti? so ce evaṃ vadeyya: "atthi me mānusakesu pañcasu kāmaguṇesu apekḥā"ti. so evamassa vacanīyo: " mānusakehi<sup>6</sup> kho āvuso, kāmehi<sup>7</sup> dibbā kāmā abhikkantatarā ca paṇitatarā ca. sādhāyasmā mānusakehi kāmehi cittaṃ vuṭṭhāpetvā cātummahārājikesu devesu cittaṃ adhimocehi"ti.

5. so ce evaṃ vadeyya: "mānusakehi kāmehi me cittaṃ vuṭṭhitaṃ cātummahārājikesu devesu cittaṃ adhi-mocita'nti". so evamassa vacanīyo: "cātummahārājikehi kho āvuso devehi tāvatimsā devā abhikkantatarā ca paṇitatarā ca sādhāyasmā cātummahārājikehi devehi cittaṃ vuṭṭhāpetvā tāvatimsesu devesu cittaṃ adhimocehi"ti.

---

pts page 409 ■

<sup>6</sup>mānusakesu-sī 1, 2. ■

<sup>7</sup>kāmesu-sī 1, 2. ■

bjt page 250 ■

pts page 410 ■

“Indeed friend, divine sensual pleasures are more brilliant and more excellent than human sensual pleasures. Please, having turned the mind away from human sensual pleasures, let the venerable one set the mind on the devas of the Four Great Kings.”

5. If he would say yes. “The mind has been turned away from human sensual pleasures by me. The mind is set on the devas of the Four Great Kings,” for him thus should be said. “Indeed friend, the Tavatimsa devas are more brilliant and more excellent than the devas of the Four Great Kings. Please, having turned the mind away from the devas of the Four Great Kings, let the venerable one set the mind on the Tavatimsa devas.”

6. If he would say yes. “The mind has been turned away from the devas of the Four Great Kings. The mind is set on the Tavatimsa devas,” for him thus should be said. “Indeed friend, the Yama devas are more brilliant and more excellent than the Tavatimsa devas. Please, having turned the mind away from the Tavatimsa devas, let the venerable one set the mind on the Yama devas.”

7. If he would say yes. “The mind has been turned away from the Tavatimsa devas. The mind is set on the Yama devas,” for him thus should be said. “Indeed friend, the Tusita devas are more brilliant and more excellent than the Yama devas. Please, having turned the mind away

6. so ce evaṃ vadeyya: "cātummahārājikehi me devehi cittaṃ vuṭṭhitaṃ tāvatimṣesu devesu cittaṃ adhimocita'nti". so evamassa vacanīyo: "tāvatimṣehi kho āvuso, devehi yāmā devā abhikkantatarā ca paṇītarā ca sādhāyasmā tāvatimṣehi devehi cittaṃ vuṭṭhāpetvā yāmesu devesu cittaṃ adhimocehī"ti.

7. so ce evaṃ vadeyya: 'tāvatimṣehi kho devehi me cittaṃ vuṭṭhitaṃ, yāmesu devesu cittaṃ adhimocita'nti". so evamassa vacanīyo: "yāmehi kho āvuso, devehi tusitā devā abhikkantatarā ca paṇītarā ca. sādhāyasmā yāmehi devehi cittaṃ vuṭṭhāpetvā tusitesu devesu cittaṃ adhimocehī"ti.

8. so ce evaṃ vadeyya: "yāmehi devehi me cittaṃ vuṭṭhitaṃ, tusitesu devesu cittaṃ adhimocita'nti". so evamassa vacanīyo: "tusitehi kho āvuso, devehi nimmāṇaratī devā abhikkantatarā ca paṇītarā ca. sādhāyasmā tusitehi devehi cittaṃ vuṭṭhāpetvā nimmāṇaratīsu devesu cittaṃ adhimocehī"ti.

9. so ce evaṃ vadeyya: "tusitehi devehi me cittaṃ vuṭṭhitaṃ, nimmāṇaratīsu devesu cittaṃ adhimocita'nti". so evamassa vacanīyo: "nimmāṇaratīhi kho āvuso, devehi paranimmitavasavattī devā abhikkantatarā ca paṇītarā ca, sādhāyasmā nimmāṇaratīhi devehi cittaṃ vuṭṭhāpetvā paranimmitavasavattīsu devesu cittaṃ adhimocehī"ti.



from the Yama devas, let the venerable one set the mind on the Tusita devas.”

8. If he would say yes. “The mind has been turned away from the Yama devas. The mind is set on the Tusita devas,” for him thus should be said. “Indeed friend, the Nimmanarati devas are more brilliant and more excellent than the Tusita devas. Please, having turned the mind away from the Tusita devas, let the venerable one set the mind on the Nimmanarati devas.”

9. If he would say yes. “The mind has been turned away from the Tusita devas. The mind is set on the Nimmanarati devas,” for him thus should be said. “Indeed friend, the Paranimmitavasavatti devas are more brilliant and more excellent than the Nimmanarati devas. Please, having turned the mind away from the Nimmanarati devas, let the venerable one set the mind on the Paranimmitavasavatti devas.”

10. If he would say yes. “The mind has been turned away from the Nimmanarati devas. The mind is set on the Paranimmitavasavatti devas,” for him thus should be said. “Indeed friend, the devas of the Brahma world are more brilliant and more excellent than the Paranimmitavasavatti devas. Please, having turned the mind away from the Paranimmitavasavatti devas, let the venerable one set the mind on the devas of the Brahma world.”

10. so ce evaṃ vadeyya: "nimmāṇaratīhi devehi me cittaṃ vuṭṭhitaṃ, paranimmitavasavattīsu devesu cittaṃ adhimocita'nti". so evamassa vacanīyo: "paranimmitavasavattīhi kho āvuso, devehi brahmaloko abhikkantataro ca paṇītataro ca. sādāyasmā paranimmitavasavattīhi devehi cittaṃ vuṭṭhāpetvā brahmaloke cittaṃ adhimocehi"tā.

11. se ce evaṃ vadeyya: paranimmitavasavattīhi kho devehi me cittaṃ vuṭṭhitaṃ, brahmaloke cittaṃ adhimocita'nti". so evamassa vacanīyo: "brahmaloko'pi kho āvuso, anicco addhuvo sakkāyapariyāpanno, sādāyasmā brahmalokā cittaṃ vuṭṭhāpetvā sakkāyanirodhe cittaṃ upasaṃhārā"ti<sup>8</sup>.

12. so ce evaṃ vadeyya: "brahmalokā me cittaṃ vuṭṭhitaṃ sakkāyanirodhe cittaṃ upasaṃhata'nti"<sup>9</sup> evaṃ vimuttacittassa kho mahānāma upāsakassa vassasatavimuttacittena<sup>10</sup> bhikkhunā na kiñci nānākaraṇaṃ vadāmi yadidaṃ vimuttiyā vimuttinti<sup>11</sup>.

---

bjt page 252

<sup>8</sup>upasaṃharāhīti-machasaṃ.

<sup>9</sup>upasaṃharāhīti-machasaṃ.

<sup>10</sup>āsavā vimuttacittena-machasaṃ.

<sup>11</sup>vimuttanīti-machasaṃ.

11. If he would say yes. “The mind has been turned away from the Paranimmitavasavatti devas. The mind is set on the devas of the Brahma world,” for him thus should be said. “Indeed friend, even the Brahma world is impermanent, unstable, included in personification. Please, having turned the mind away from the Brahma world, let the venerable one bring the mind near the cessation of personification.”

12. If he would say yes. “The mind has been turned away from the Brahma world. The mind has been brought near the cessation of personification,” [then] indeed Mahanama, there is not any difference between a male lay disciple thus liberated in mind and a bhikkhu who is liberated in mind for a hundred years, I say. That is, liberation to liberation.

